



Những đứa trẻ bằng sáp

Children of wax

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Nana Trang
-  Vietnamese / English
-  Level 2

(imageless edition)





Ngày xưa ngày xưa, có một gia đình hạnh phúc.

...

Once upon a time, there lived a happy family.



Họ chưa bao giờ cãi nhau. Những đứa trẻ trong nhà luôn giúp đỡ bố mẹ và dân làng.

...

They never fought with each other. They helped their parents at home and in the fields.



Nhưng những đứa trẻ chưa bao giờ được cho phép lại gần lửa.

...

But they were not allowed to go near a fire.



Chúng phải làm mọi việc vào ban đêm. Vì chúng được làm từ sáp.

...

They had to do all their work during the night.
Because they were made of wax!



Nhưng một trong số đám trẻ muốn được chơi đùa với mặt trời một lần trong đời.

...

But one of the boys longed to go out in the sunlight.



Ngày nọ, chú bé không thể chịu được nữa.
Anh trai cậu ráng ngăn cản.

...

One day the longing was too strong. His
brothers warned him...



Nhưng đã quá trễ! Cậu bé tan chảy dưới ánh mặt trời.

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



Những đứa trẻ rất buồn khi nhìn thấy cảnh ấy.

...

The wax children were so sad to see their brother melting away.



Họ lập một kế hoạch. Họ làm một chú chim từ
chỗ sáp tan chảy.

...

But they made a plan. They shaped the lump
of melted wax into a bird.



Họ đưa chú chim ấy lên một ngọn núi cao.

...

They took their bird brother up to a high mountain.



Khi ánh mặt trời vừa ló, chú chim tung cánh bay và cất tiếng hát dưới bầu trời bình minh.

...

And as the sun rose, he flew away singing into the morning light.



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Những đứa trẻ bằng sáp

Children of wax

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nana Trang (vi)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [香港故事書](#) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).